



Council of the
European Union

Brussels, 9 February 2021
(OR. en)

Interinstitutional File:
2020/0381 (NLE)

5869/2/21
REV 2

JUR 54
UK 30
TRANS 53

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision (EU) 2020/2252 of 29 December 2020 on the signing, on behalf of the Union, and on provisional application of the Trade and Cooperation Agreement between the European Union and the European Atomic Energy Community, of the one part, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, of the other part, and of the Agreement between the European Union and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning security procedures for exchanging and protecting classified information
(Official Journal of the European Union L 444 of 31 December 2020)

LANGUAGES concerned: **RO, SV**

This REV2 concerns the RO language only

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

RECTIFICARE

la Decizia (UE) 2020/2252 a Consiliului din 29 decembrie 2020 privind semnarea, în numele Uniunii, și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului comercial și de cooperare dintre Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, pe de o parte, și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pe de altă parte, și a Acordului dintre Uniunea Europeană și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind procedurile de securitate pentru schimbul de informații clasificate și protecția acestora

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 444 din 31 decembrie 2020)

La pagina 3, considerentul 7

în loc de:

„(7) Este oportun să se definească modalitățile de reprezentare a Uniunii în cadrul Consiliului de parteneriat și al comitetelor instituite prin Acordul comercial și de cooperare. În conformitate cu articolul 17 alineatul (1) din TUE, Comisia reprezintă Uniunea și exprimă pozițiile Uniunii, astfel cum au fost stabilite de Consiliu în conformitate cu tratatele. Consiliul își exercită funcțiile de definire a politicilor și de coordonare, astfel cum se prevede la articolul 16 alineatul (1) din TUE, prin stabilirea pozițiilor care urmează să fie adoptate în numele Uniunii în cadrul Consiliului de parteneriat și al comitetelor instituite prin Acordul comercial și de cooperare. În plus, în cazul în care Consiliul de parteneriat sau comitetele instituite prin Acordul comercial și de cooperare sunt chemate să adopte acte cu efecte juridice, pozițiile care urmează să fie adoptate în numele Uniunii în cadrul organismelor respective se stabilesc în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 218 alineatul (9) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFEU).”

se citește:

„(7) Este oportun să se definească modalitățile de reprezentare a Uniunii în cadrul Consiliului de parteneriat și al comitetelor înființate prin Acordul comercial și de cooperare. În conformitate cu articolul 17 alineatul (1) din TUE, Comisia reprezintă Uniunea și exprimă pozițiile Uniunii, astfel cum au fost stabilite de Consiliu în conformitate cu tratatele. Consiliul își exercită funcțiile de definire a politicilor și de coordonare, astfel cum se prevede la articolul 16 alineatul (1) din TUE, prin stabilirea pozițiilor care urmează să fie adoptate în numele Uniunii în cadrul Consiliului de parteneriat și al comitetelor înființate prin Acordul comercial și de cooperare. În plus, în cazul în care Consiliul de parteneriat sau comitetele înființate prin Acordul comercial și de cooperare sunt chemate să adopte acte cu efecte juridice, pozițiile care urmează să fie adoptate în numele Uniunii în cadrul organismelor respective se stabilesc în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 218 alineatul (9) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFEU).”

La pagina 3, considerentul 8

în loc de:

„(8) Fiecare stat membru ar trebui să fie autorizat să trimită un reprezentant care să îl însoțească pe reprezentantul Comisiei, în cadrul delegației Uniunii, la reuniunile Consiliului de parteneriat și la cele ale altor organisme comune instituite prin Acordul comercial și de cooperare. ”,

se citește:

„(8) Fiecare stat membru ar trebui să fie autorizat să trimită un reprezentant care să îl însoțească pe reprezentantul Comisiei, în cadrul delegației Uniunii, la reuniunile Consiliului de parteneriat și la cele ale altor organisme comune înființat prin Acordul comercial și de cooperare.”

La pagina 4, considerentul 15

în loc de:

„Exercitarea competențelor Uniunii prin intermediul Acordului comercial și de cooperare nu aduce atingere competențelor Uniunii și, respectiv, ale statelor membre în ceea ce privește orice negociere, semnare sau încheiere, aflată în curs sau viitoare, a unui acord internațional cu o țară terță, și nici în ceea ce privește orice viitoare negociere, semnare sau încheiere a unui acord de completare menționat la articolul COMPROV.2 [Acorduri de completare] din Acordul comercial și de cooperare.”,

se citește:

„Exercitarea competențelor Uniunii prin intermediul Acordului comercial și de cooperare nu aduce atingere competențelor Uniunii și, respectiv, ale statelor membre în ceea ce privește orice negociere, semnare sau încheiere, aflată în curs sau viitoare, a unui acord internațional cu orice altă țară terță, și nici în ceea ce privește orice viitoare negociere, semnare sau încheiere a unui acord de completare menționat la articolul COMPROV.2 [Acorduri de completare] din Acordul comercial și de cooperare.”

La pagina 5, articolul 2 alineatul (1)

în loc de:

„(1) Comisia reprezintă Uniunea în Consiliul de parteneriat, în Comitetul de parteneriat pentru comerț, în comitetele specializate în comerț și în comitetele specializate instituite în temeiul articolelor INST.1 [Consiliul de parteneriat] și INST.2 [Comitete] din Acordul comercial și de cooperare, precum și în orice alt comitet specializat în comerț sau comitet specializat care este instituit în conformitate cu articolul INST.1 [Consiliul de parteneriat] alineatul (4) litera (g) sau cu Articolul INST.2 [Comitete] din Acordul comercial și de cooperare.

Fiecare stat membru este autorizat să trimită un reprezentant care să îl însoțească pe reprezentantul Comisiei, în cadrul delegației Uniunii, la reuniunile Consiliului de parteneriat și la cele ale altor organisme comune instituite prin Acordul comercial și de cooperare. ”,

se citește:

„(1) Comisia reprezintă Uniunea în Consiliul de parteneriat, în Comitetul de parteneriat pentru comerț, în comitetele specializate în comerț și în comitetele specializate înființate în temeiul articolelor INST.1 [Consiliul de parteneriat] și INST.2 [Comitete] din Acordul comercial și de cooperare, precum și în orice alt comitet specializat în comerț sau comitet specializat care este înființat în conformitate cu articolul INST.1 [Consiliul de parteneriat] alineatul (4) litera (g) sau cu Articolul INST.2 [Comitete] din Acordul comercial și de cooperare.

Fiecare stat membru este autorizat să trimită un reprezentant care să îl însoțească pe reprezentantul Comisiei, în cadrul delegației Uniunii, la reuniunile Consiliului de parteneriat și la cele ale altor organisme comune înființate prin Acordul comercial și de cooperare.”

La pagina 7, articolul 6 alineatul (1) litera (a)

în loc de:

„(a) aranjamentele respective se încheie exclusiv în scopul stabilit la articolul AIRTRN.3 alineatul (4) [Drepturi de trafic] din Acordul comercial și de cooperare și în conformitate cu termenii acestuia și nu reglementează alte aspecte, indiferent dacă acestea se încadrează sau nu în domeniul de aplicare al părții a doua secțiunea a doua titlul I [Transport aerian] din Acordul comercial și de cooperare;”

se citește:

„(a) aranjamentele respective se încheie exclusiv în scopul stabilit la articolul AIRTRN.3 alineatul (4) [Drepturi de trafic] din Acordul comercial și de cooperare și în conformitate cu termenii acestuia și nu reglementează alte aspecte, indiferent dacă acestea se încadrează sau nu în domeniul de aplicare al părții a doua rubrica a doua titlul I [Transport aerian] din Acordul comercial și de cooperare;”

La pagina 8, articolul 6 alineatul (3) litera (a)

în loc de:

„(a) aranjamentele respective se încheie exclusiv în scopul stabilit la articolul AIRTRN.3 alineatul (9) [Drepturi de trafic] din Acordul comercial și de cooperare și în conformitate cu termenii acestuia și nu reglementează alte aspecte, indiferent dacă acestea se încadrează sau nu în domeniul de aplicare al părții a doua secțiunea a doua titlul I [Transport aerian] din Acordul comercial și de cooperare;”

se citește:

„(a) aranjamentele respective se încheie exclusiv în scopul stabilit la articolul AIRTRN.3 alineatul (9) [Drepturi de trafic] din Acordul comercial și de cooperare și în conformitate cu termenii acestuia și nu reglementează alte aspecte, indiferent dacă acestea se încadrează sau nu în domeniul de aplicare al părții a doua rubrica a doua titlul I [Transport aerian] din Acordul comercial și de cooperare;”

La pagina 9, articolul 10

în loc de:

„Exercitarea competențelor Uniunii prin intermediul Acordului comercial și de cooperare nu aduce atingere competențelor Uniunii și, respectiv, ale statelor membre în nicio negociere, semnare sau încheiere, aflată în curs sau viitoare, a unui acord internațional cu o țară terță, și în nicio viitoare negociere, semnare sau încheiere a unui acord de completare menționat la articolul COMPROV.2 [Acorduri de completare] din Acordul comercial și de cooperare.”,

se citește:

„Exercitarea competențelor Uniunii prin intermediul Acordului comercial și de cooperare nu aduce atingere competențelor Uniunii și, respectiv, ale statelor membre în nicio negociere, semnare sau încheiere, aflată în curs sau viitoare, a unui acord internațional cu orice altă țară terță, și în nicio viitoare negociere, semnare sau încheiere a unui acord de completare menționat la articolul COMPROV.2 [Acorduri de completare] din Acordul comercial și de cooperare.”

RÄTTELSE

till rådets beslut (EU) 2020/2252 av den 29 December 2020 om undertecknande, på unionens vägnar, och om provisorisk tillämpning av handels- och samarbetsavtalet mellan Europeiska unionen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, å andra sidan, och av avtalet mellan Europeiska unionen och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland om säkerhetsförfaranden för utbyte och skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

(Europeiska unionens officiella tidning L 444 av den 31 december 2020)

1. Titeln i innehållsförteckningen och titeln på sidan 2

I stället för:

”av den 29 December 2020”

ska det stå:

”av den 29 december 2020”.

2. Sidan 2, skäl 5

I stället för:

”(5) I handels- och samarbetsavtalet fastställs grunden för omfattande förbindelser mellan unionen och Förenade kungariket, med ömsesidiga rättigheter och skyldigheter, gemensamma åtgärder och särskilda förfaranden. Avtalet om uppgiftssäkerhet är ett komplement till handels- och samarbetsavtalet och är nära kopplat till det sistnämnda, särskilt när det gäller datumen för tillämpning och uppsägning. Beslutet om undertecknande av handels- och samarbetsavtalet och avtalet om uppgiftssäkerhet (*avtalen*) bör därför grundas på den rättsliga grunden för upprättandet av en associering som gör det möjligt för unionen att ingå åtaganden på alla områden som omfattas av fördragen.”

ska det stå:

”(5) I handels- och samarbetsavtalet fastställs grunden för omfattande förbindelser mellan unionen och Förenade kungariket, med ömsesidiga rättigheter och förpliktelser, gemensamt uppträdande och särskilda förfaranden. Avtalet om uppgiftssäkerhet är ett komplement till handels- och samarbetsavtalet och är nära kopplat till det sistnämnda, särskilt när det gäller datumen för tillämpning och uppsägning. Beslutet om undertecknande av handels- och samarbetsavtalet och avtalet om uppgiftssäkerhet (*avtalen*) bör därför grundas på den rättsliga grunden för upprättandet av en associering som gör det möjligt för unionen att ingå åtaganden på alla områden som omfattas av fördragen.”.
